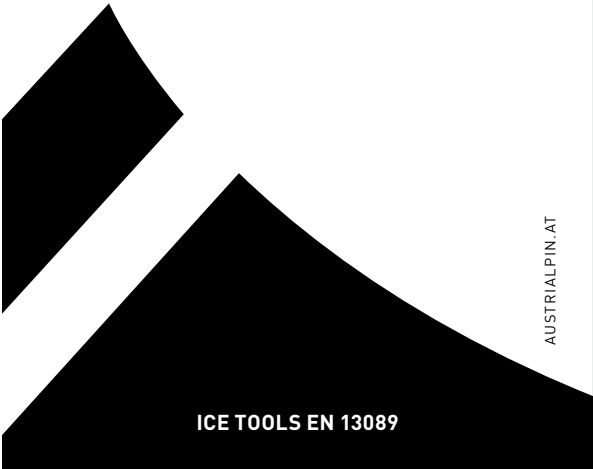




DE EN CN CZ ES FR IT JP PL SK SL

Bedienungsanleitung AUSTRIALPIN Eisgeräte
Eisgerät nach EN 13089
Manual AUSTRIALPIN ICE TOOLS
Icetool according to EN 13089

MADE IN AUSTRIA.



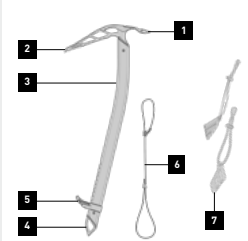
AUSTRIALPIN.AT

1 LEGEND

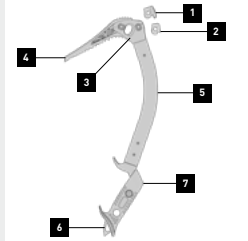
✓ a) Yes ✗ b) No ⚠ c) Attention ☠ d) Danger

2 NOMENCLATURE OF PARTS

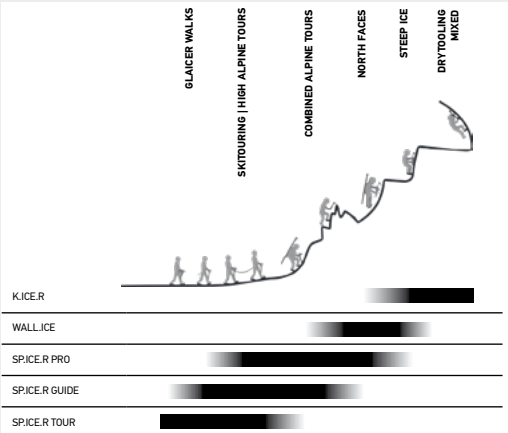
2.1 SP.ICE.R



2.2 K.ICE.R | WALL.ICE



3 AREA OF USE

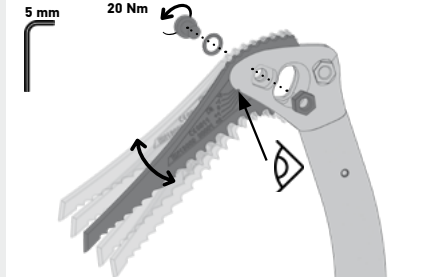


4 COMPATIBILITY OF VARIOUS PARTS

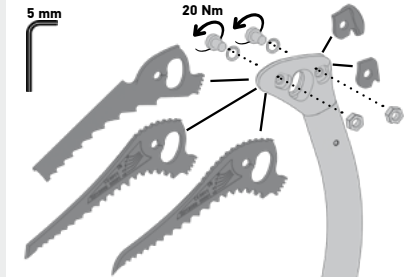
	HAMMER	TUBE PICK	ICE PICK	MIXED PICK	HAND REST	LEASH	PICK AND SPIKE PROTECTION
K.ICE.R	✓	✓	✓	✓	✗	⚠	⚠
WALL.ICE	✓	✓	✓	✓	✗	⚠	⚠
SP.ICE.R PRO	✗	✗	✗	✗	✓	✓	✓
SP.ICE.R GUIDE	✗	✗	✗	✗	✓	✓	✓
SP.ICE.R TOUR	✗	✗	✗	✗	✓	✓	✓

5 K.ICE.R & WALL.ICE

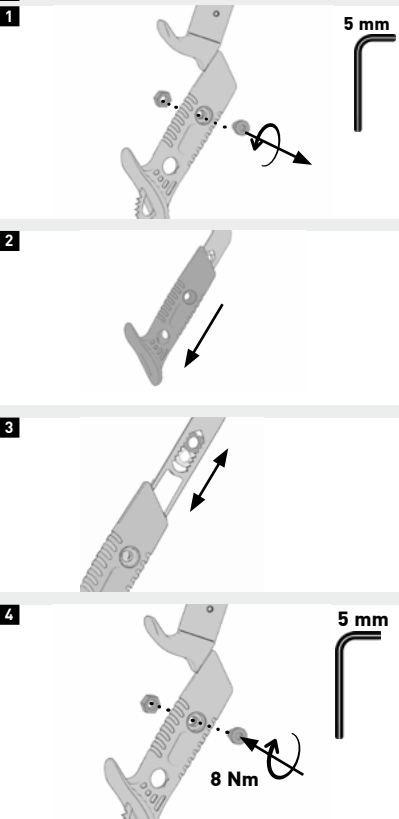
ADJUSTING THE ANGLE OF THE PICK



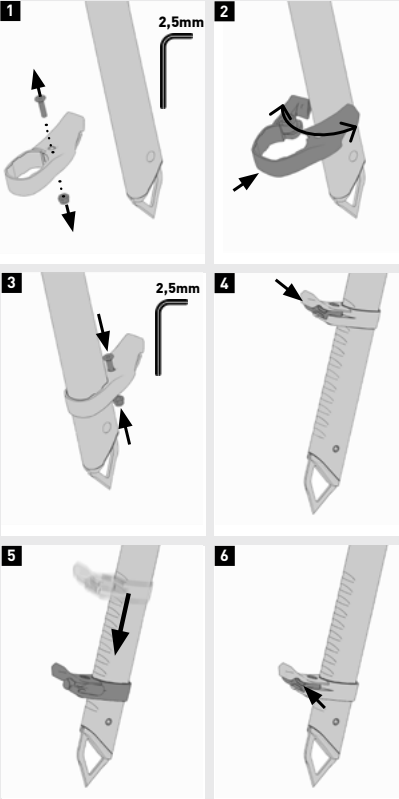
EXCHANGING RENEWABLE PARTS
(PICK, HAMMER, DUMMY)



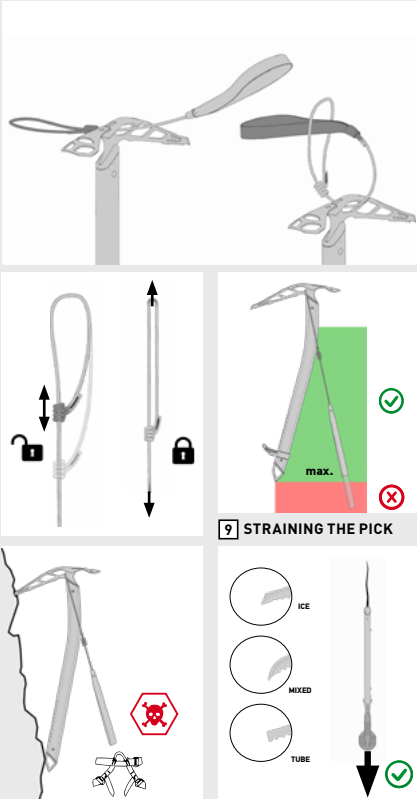
6 HANDLE ADJUSTMENT K.ICE.R



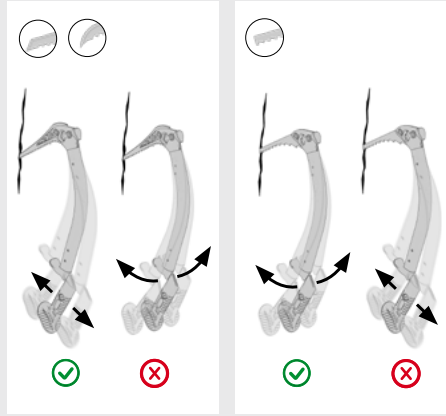
7 CORRECT MOUNTING AND POSITIONING OF THE HANDLE | SP.ICE.R



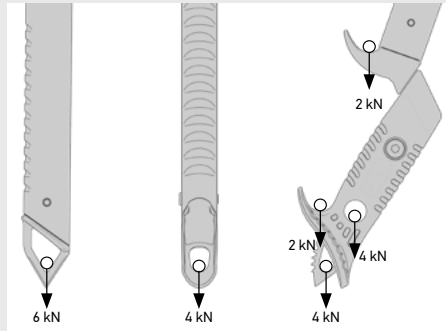
8 TIPS FOR USING THE WRISTLOOP



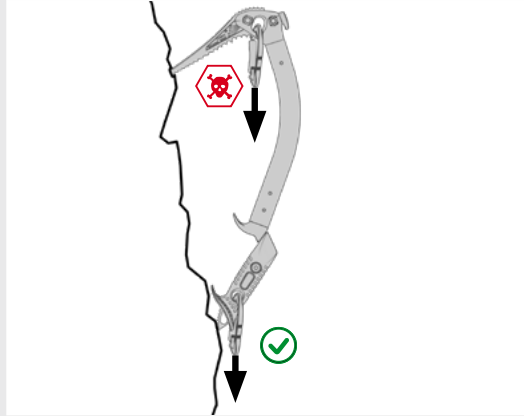
10 LOOSENING THE PICK



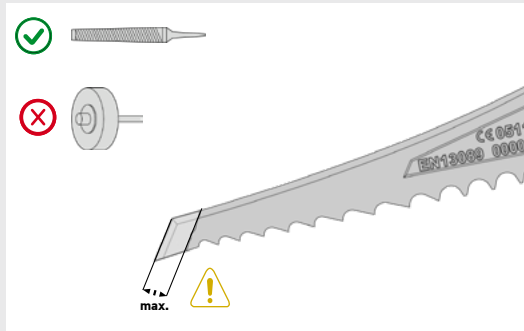
11 STRENGTHS



12 ANCHOR POINT FOR STATIC STRAIN



13 ALTERATIONS AND REPAIRS



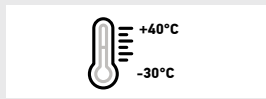
14 MAINTENANCE



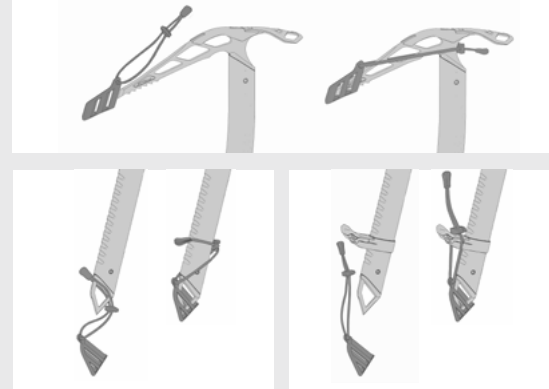
15 STORAGE AND TRANSPORT



16 OPERATING TEMPERATURE



17 APPLICATION PROTECTIVE SHEATH



DISCOVER THE SP.ICE.R SERIES



GET YOUR INSTRUCTION MANUAL ONLINE!

AUSTRIALPIN GmbH
Industriezone C2a
6166 Fulpmes, Austria
☎ +43 5225 65 248
✉ office@austrialspin.at
🌐 www.austrialspin.at

Firmenbuchnummer:
Commercial Register No.:
FN 607069z
Firmenbuchgericht:
Commercial Court:
Landesgericht Innsbruck

Hersteller: AUSTRIALPIN GmbH
Industriezone C2a, 6166 Fulpmes, Austria
office@austrialpin.at, www.austrialpin.at

1. Legende // Abb. 1

a) Ja, b) Nein, c) Achtung, d) Gefahr

2. Anwendungsbereich

Dieses Produkt ist Teil einer persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe (PSA) und sollte einer Person zugeordnet sein. Das Produkt ist zum Einsatz beim Eisklettern (Eisgeräte K.ICE.R, WALL.ICE) und Bergsteigen (Eispickel SP.ICE.R Pro, Guide, Tour) bestimmt.



Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht

Lebensgefahr! Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich für den Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde. Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich. Fehler und Unachtsamkeiten können schwere Verletzungen oder den Tod zur Folge haben. Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich. Die folgenden Anwendungshinweise sind sorgfältig durchzulesen und unbedingt zu beachten. Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen sowie von Dritten, die unter der direkten Aufsicht und Kontrolle einer kompetenten und verantwortungsbewussten Person stehen, verwendet werden. Es liegt in Ihrer Verantwortung, eine angemessene Ausbildung in der Anwendung der richtigen Techniken und Sicherheitsvorkehrungen zu erhalten. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung

jegliche Haftung ab. Wir können hier nicht alle möglichen Gefahren darstellen. Diese Anleitung ist während der gesamten Nutzungsdauer gemeinsam mit dem Produkt aufzubewahren. Wiederverkäufer müssen die Gebrauchsanleitung in der Sprache des Bestimmungslandes zur Verfügung stellen.

3. Nomenklatur

// Abb. 2.1 SP.ICE.R

(1) Hammer, Schaufel (2) Haue
(3) Schaft, (4) Dorn, (5) Handauflage,
(6) Handschlaufe, (7) Spitzenschutz

// Abb. 2.2 K.ICE.R | WALL.ICE

(1) Hammer, (2) Blindstück, (3) Kopf,
(4) Klinge, (5) Schaft, (6) Dorn, (7) Griff

4. Markierung am Produkt

AUSTRIALPIN: Name des Herstellers
Modellname auf Schaft

made in austria: Herstellungsland

CE 0511: Kennnummer der notifizierten Stelle für die EU-Baumusterprüfung
Seriennummer

MM/JJJJ: Monat+Jahr der Herstellung

Hinweis, die mitgelieferte Herstellerinformation zu beachten

NUR BEI K.ICE.R

EN13089: Europäische Norm für Eisgeräte

T: Markierung für Eisgeräte Typ 2 (Nutzung auf Fels, Schnee und Eis)

NUR BEI SP.ICE.R

Längenangabe in mm (nur bei Guide+Tour)

UIAA: entspricht Norm UIAA 152

5. Hauptmaterialien:

Stahl: Hammer, Schaufel, Blindstück, Haue, Klinge, Dorn sowie tragendes

Stahlelement am Kopf

Aluminiumlegierung: Schaft, sowie äußere KopfkompONENTEN zur Positionierung und Fixierung der Klinge beim K.ICE.R bzw. WALL.ICE

Kunststoff: Griff, Handauflage, Spitzenschutz

Textil: Handschlaufe

6. Kombination, Verwendung im System:

Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Stellen Sie die Kompatibilität sicher. Die Benutzung darf grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen. Bei einer falschen Kombination nicht zueinander passender Ausrüstungsteile können unvorhersehbare Gefahren auftreten, die die sichere Funktion eines Ausrüstungsteils nicht mehr garantieren.

7. Überprüfung, zu kontrollierende Punkte vor, während und nach jedem Gebrauch:

Vergewissern Sie sich, dass das Produkt keine Risse, Deformierungen, Abnutzung oder Korrosionserscheinungen aufweist und alle Komponenten fest miteinander verbunden sind. Stellen Sie sicher, dass bei Modellen mit Wechselsystem alle Schrauben gut angezogen sind.

8. Anwendungsbereich // Abb. 3

9. Kompatibilität der verschiedenen Anbauteile // Abb. 4

10. K.ICE.R & WALL.ICE // Abb. 5

Winkelverstellung der Klinge, Austausch der Wechselteile (Klinge, Hohlhaue,

Hammer, Blindstück)

11. Griffverstellung K.ICE.R // Abb. 6

12. Korrekte Montage und Positionierung der Handauflage // Abb. 7

13. Anwendungshinweise Handschlaufe // Abb. 8

Die Handschlaufe darf lediglich als Ver-lustsicherung, jedoch niemals lasttragend verwendet werden!

14. Belastung der Klinge/Haue // Abb. 9

15. Lösen der Klinge/Haue // Abb. 10

16. Festigkeiten // Abb. 11

17. Anschlagpunkt für statische Belastung// Abb. 12

18. Produktlebensdauer laut Hersteller

! **ACHTUNG:** Außergewöhnliche Umstände können dazu führen, dass das Produkt unverzüglich außer Betrieb zu nehmen ist und nicht weiter verwendet werden darf (Kontakt mit Chemikalien, extreme Temperaturen, salz- oder säurehaltige Atmosphäre, scharfe Kanten, schwerer Sturz bzw. schwere Belastung). Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Die maximale Lebensdauer bei optimalen Lagerbedingungen und ohne Benutzung beträgt 15 Jahre ab Produktionsdatum. Die tatsächliche Lebensdauer eines Produktes endet, wenn eines der nachfolgenden Kriterien zum Aussondern

zutreffen (siehe Punkt „Aussonderung“) und hängt von einer Reihe von Faktoren ab: Gebrauchsintensität, -häufigkeit und -umgebung sowie Benutzerkompetenz, Lagerungsbedingungen, Wartung, usw.

19. Aussonderung

Die Ausrüstung ist unverzüglich auszusondern, wenn:

- Beschädigungen, Verformungen, Risse, Korrosion oder übermäßiger Verschleiß festgestellt werden,
- sie einer außergewöhnlichen Belastung ausgesetzt war,
- die Gebrauchshistorie unbekannt oder unvollständig ist,
- sie Chemikalien oder elektrischen Einwirkungen ausgesetzt war,
- Zweifel an der Sicherheit oder Funktionsfähigkeit bestehen,
- sie aufgrund geänderter Normen, Vorschriften oder technischer Anforderungen nicht mehr verwendet werden darf.

Ausgesonderte Produkte sind dauerhaft unbrauchbar zu machen und fachgerecht zu entsorgen.

Hinweis: Insbesondere die Klinge oder Haue unterliegt hoher Beanspruchung und ist regelmäßig auf Verschleiß zu prüfen. Bei Bedarf ist sie auszutauschen.

20. Änderungen und Reparaturen

Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung darf in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder

für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden. Die Wechselklinge bzw. die Hohlhaue kann per Hand nachgeschärft werden. Die Klinge nur bis zur Verschleißgrenze nachschärfen! // **Abb. 13**

Bei der Hohlhaue zuerst vorsichtig mit einem Schleifpapier den Grat abnehmen und anschließend mit einer Rundfeile schärfen. Nehmen Sie das Metall nur von der Innenseite ab, nie von der Außenseite. Das Metall darf dabei auf keinen Fall erwärmt werden!

21. Pflege // Abb. 14

22. Lagerung und Transport // Abb. 15

23. Gebrauchstemperatur // Abb. 16

24. Anwendung Spitzenschutz //Abb. 17

GARANTIE:

Für dieses Produkt wird gegen alle Material und Fabrikationsfehler eine Garantie von 3 Jahren gewährt. Ausgeschlossen von der Garantie sind normale Abnutzung, Oxidation, Veränderungen, unsachgemäße Lagerung und Wartung sowie Schäden, die auf Unfälle, Nachlässigkeiten oder Verwendungszwecke zurückzuführen sind, für die das Produkt nicht bestimmt ist. AUSTRIALPIN ist nicht verantwortlich für jegliche Konsequenzen, direkt, indirekt oder unfallbedingt, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung des Produktes entstehen. Stellen Sie sicher, dass die Produktmarkierungen während der gesamten Lebensdauer des Produktes lesbar bleiben.

ACHTUNG: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr! Druckfehler und technische

Änderungen vorbehalten.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Dieses Produkt entspricht der **PSA-Verordnung 2016/425**.



Konformitätserklärung



Notifizierte Stellen, die an der Konformitätsbewertung für die PSA beteiligt waren:
Allgemeine Unfallversicherungsanstalt
Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna
Twin Towers, Wienerbergstraße 11,
A-1100 Wien N°0511;



EN 13089:2024-03

Version: 01

Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten.



UIAA 152

EN

ICE TOOL
according to EN 13089

Manufacturer: AUSTRIALPIN GmbH
Industriezone C2a, 6166 Fulpmes, Austria
office@austrialspin.at, www.austrialspin.at

1. Legend // Fig. 1

a) Yes, b) No, c) Attention! d) Danger!

2. Area of use

This product is part of personal protective equipment to safeguard against falls from

heights (PSA) and is designed for use by one person. The product is intended for use in ice climbing (ice tools K.ICE.R, WALL.ICE) and mountain climbing (ice axe SP.ICE.R Pro, Guide, Tour).



Life-threatening dangers can result if these instructions are not heeded !

This product must not be employed beyond its physical limits. It must be used only for the purpose for which it was designed. Activities in which this equipment is used are by nature dangerous. Errors, recklessness can lead to serious injury or death. The following instructions for use must be read carefully and heeded without exception. This product must be used only by competent and responsible persons or by others who are under the immediate supervision of such competent persons. You yourself are responsible to obtain the proper education in the correct techniques and mandatory safety measures. In case of misuse or improper application, the manufacturer rejects and rules out any and all liability. It is not possible to outline and describe all potential dangers and risks. These instructions must be kept safe and easily accessible for the entire life use of this product. Re-sellers must provide these instructions to the buyer in the appropriate language.

3. Nomenclature

// Fig. 2.1 SP.ICE.R

(1) hammer, adze, dummy, (2) pick, (3) shaft, (4) point, (5) handle, (6) wristloop, (7) protective sheath

// Fig. 2.2 K.ICE.R | WALL.ICE

(1) hammer (2) dummy, (3) head, (4)

pick, **(5)** shaft, **(6)** point, **(7)** handle

4. Product markings

AUSTRIALPIN: manufacturer

Model name on shaft

Made in Austria: country of manufacture

CE 0511: identification number of the notified body for EU type examination

Series number

MM/YYYY: Month + Year of Manufacture

Please note: enclosed manufacturer information must be heeded.

ONLY AT K.ICE.R

EN13089: European Standard for Ice Axes

T: Marking for Type 2 ice axes (for use on rock, snow, and ice)

ONLY AT SP.ICE.R

Length in mm (Guide+Tour only)

UIAA: corresponds to Norm UIAA 152

5. Materials

Steel: Hammer, shovel, dummy, pick, blade, point, and load-bearing steel element in the head

Aluminum alloy: Shaft and outer head components for positioning and securing the blade on the K.ICE.R and WALL.ICE

Plastic: Handle, hand rest, protective sheath

textile: wristloop

6. Combination, using tools in system

By combining this product with other components, safety features of each product can interfere with each other. Please ensure the compatibility of parts. This equipment should be combined only with personal protective equipment (PPE) which is CE-approved to protect against falls from heights. In case of a wrong combination of equipment parts which do not suit each other, unpredictable dangers

can arise which no longer guarantee the safe functioning of parts of the equipment.

7. Things to check prior to, during and after each use of the tool

Please ensure that the product has no cracks, fractures, deformations, signs of wear-and-tear or evidence of corrosion and that all components are tightly attached to each other. For models with exchangeable system, make sure that all screws are well tightened.

8. Areas of use// Fig. 3

9. Compatibility of various parts // Fig. 4

10. K.ICE.R & WALL.ICE // Fig. 5

Adjusting the angle of the pick, Exchanging renewable parts (pick, hammer, dummy)

11. Adjusting the grip K.ICE.R // Fig. 6

12. Correct mounting and positioning of the handle // Fig. 7

13. Tips for using the wristloop // Fig. 8

The wristloop is to be used solely as a safeguard against loss, it must never be exposed to weight!

14. Straining the pick // Fig. 9

15. Loosening the pick // Fig. 10

16. Strengths // Fig. 11

17.Anchor point for static strain // Fig. 12

18. Product life as determined by manufacturer

! **ATTENTION:** Unusual conditions can make it necessary to immediately remove the product from active use and not to use it any further (contact with chemicals, extreme temperatures, atmosphere containing salt or acid, sharp edges, severe fall or extreme strain). The product life depends in large part on the manner and frequency of its use, as well as on external influences. Maximum product life in optimum storage conditions and without use is 15 years from date of manufacture. Actual product life of the tool ends when at least one of the following criteria for removal from active use is met (see section on "Removal from active use") and depends on a series of different factors: intensity of use, frequency of use, competence of user, storage conditions, maintenance, etc.

19. Removal from active use

In the following cases, the equipment should immediately be removed from active use.

- damage, deformation, cracks, corrosion, or excessive wear are detected,
- it has been subjected to exceptional stress,
- its usage history is unknown or incomplete,
- it has been exposed to chemicals or electrical influences,
- there are doubts regarding its safety or functionality,
- it may no longer be used due to changes in standards, regulations, or technical requirements.

Discarded products must be permanently rendered unusable and disposed of properly.

Note: The blade or cutting edge, in particular, is subject to high stress and must be checked regularly for wear. It must be replaced as needed.

20. Alterations and Repairs

If original parts of the product are altered or removed, the safety features can be compromised. The equipment must not be altered in any way or fitted with additional parts unless expressly recommended by the manufacturer. The renewable pick can be sharpened after several uses. Resharpen the blade only up to the wear limit// **Fig. 13**

For the tubular pick, first use sandpaper carefully to remove the cusp, then sharpen it with a rounded file. File the metal only on the inner side, never on the outer side. The metal must never be heated for this purpose.

21. Maintenance// Fig. 14

22. Storage and transport // Fig. 15

23. Operating temperature // Fig. 16

24. Application protective sheath // Fig. 17

GUARANTEE:

For this product, a guarantee is granted against any and all material or manufacturing defects for a period of three years. Excluded from this guarantee are the effects of normal wear-and-tear, oxidation, alterations, improper usage or storage or

maintenance, as well as damages resulting from accidents, neglect or incorrect employment, uses for which the product was not designed. AUSTRIALPIN is not liable for consequences - either directly, indirectly or due to an accident - or from any other type of damage which results through the use of the product. Please ensure that the product markings remain legible for the entire life of the product.

ATTENTION: If the instructions for use are not heeded, life-threatening dangers can result. Subject to printing errors and omissions, as well as technical changes.

DECLARATION OF CONFORMITY

This product was manufactured in accordance with the **PSA inspection 2016/425.**



Declaration of conformity



The CE-type examination which was part of the Declaration of conformity for the PSA inspection was carried out by: Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle (AUVA), "General Accident Insurance Institute - Technical Safety Inspection Center," Vienna Twin Towers, Wienerbergstrasse 11, A-1100 Vienna N°0511;



EN 13089:2024-03



UIAA 152

Version: 01

Subject to printing errors and omissions, as well as technical changes.

CN

**符合 EN 13089
标准的冰镐**

制造商: AUSTRIALPIN GmbH
Industriezone C2a, 6166 Fulpmes, Austria
office@austrialspin.at, www.austrialspin.at

1. 图片说明 // 图 1

a) 是、b) 否、c) 注意、d) 危险

2. 应用范围

本产品属于防止高空坠落的个人防护装备 (PSA)，应配备给个人。本产品专用于攀冰运动 (K.I.C.E.R., WALL, ICE 冰镐) 以及登山运动 (S.P.I.C.E.R Pro、Guide、Tour 冰镐)。



不遵守本使用说明书可能有生命危险！

本产品不得负重超过其极限值。仅允许用于拟订用途。使用此装备的活动基本上均危险。错误或疏忽均可能造成重伤或死亡。请对自己的行为和决定负责。必须仔细阅读以下使用说明书并请务必遵守。本产品只允许由专业和有责任的人员以及在专业和有责任人员直接监督和控制下的第三方使用。您有责任接受使用正确技术和安全预防措施方面的适当培训。不当使用和/或错误使用，制造商不承担任何责任。我们无法在此穷举所有潜在危险。本说明书应在产品使用期限内始终和产品一起保管。经销商必须提供所在国语言的使用说明书。

3. 部件名称 (见图 2) :

// 图 2a SPICE.R

(1) 锤头、铲头, (2) 镐头, (3) 柄, (4) 销钉, (5) 手托, (6) 手环, (7) 尖端保护罩

图 2.2 K.ICE.R、WALL.ICE

(1) 锤头, (2) 盲端, (3) 头部, (4) 刀片, (5) 柄, (6) 销钉, (7) 手柄

4. 产品上的标识

AUSTRIALPIN: 制造商名称

镐柄上的型号名称

长度标注, 单位 mm

T: 2 型冰镐标识 (适用于岩石、雪地和冰面环境)。无标识的冰镐属于 1 型 (适用于雪地和冰面环境)

made in austria: 生产国

CE 0511: 欧盟型式检验公告机构

UIAA: 符合 UIAA 152 标准

mm/yyyy: 生产月份 + 年份

内部序列号

注意: 务必遵守随附的制造商说明书

5. 材料

锤头、镐头、铲头、盲堵、柄尖: 钢

镐柄、镐头: 铝合金

手柄: 塑料

腕带: 纺织品

尖端保护套: 塑料

6. 组合, 系统使用

此产品与其他组成部分组合时, 存在相互影响使用安全的危险。请确保各部件兼容匹配。原则上仅允许与具有

CE 标识, 用于防止高空坠落的个人防护装备 (PAS) 的构件组合使用。若将互相不匹配的装备组件不当组合使用, 会出现不可预测的危险, 因为这样的组合无法保证装备组件的安全功能。

7. 检查, 每次使用前、使用中及使用后需检查的项目

确认产品无裂纹、变形、磨损或腐蚀迹象, 且所有构件均牢固相连。对于配备可更换和/或可调节系统的型号, 确保所有螺栓均已充分拧紧。

8. 应用范围: 见图 3

9. 各附件的兼容性: 见图 4

10. K.ICE.R 和 WALL.ICE 见图 5

镐头角度调节, 更换可更换部件 (镐头/镐刀、锤头、盲堵)

11.K.ICE.R 手柄调节 见图 6

12. 正确安装与定位手柄: 见图 7

13. 腕带使用须知: 见图 8

腕带仅可作为防丢失装置使用, 绝不可用于承重!

14. 镐刀载荷 (见图 9)

15. 松开镐刀 (见图 10)

16. 强度: 见图 11

17. 静态载荷挂点: 见图 12

18. 制造商注明的产品使用寿命

! **注意:** 如遇特殊情况, 必须立即停用产品且不得继续使用 (接触化学品、极端温度、含盐或酸性环境、锋利边缘、剧烈坠落或重载冲击)。产品使用寿命主要取决于使用方式、使用频率以及外部影响。在最佳储存

条件下且未使用的情况下，最长使用寿命为生产日期起 15 年。满足下列报废标准之一（参见“报废”部分）时，产品的实际使用寿命即告终止，具体取决于多重因素：使用强度、使用频率、使用环境、以及用户能力、存储条件、维护情况等。

19. 报废

出现下列任一情况，必须立即报废装备：

- 装备未通过检查（包括每次使用前的检查、使用中的检查以及定期全面检查），且曾承受过重大载荷，除非经专业人员确认其状态完好，可安全无虞地使用
- 装备使用记录不明或不完整
- 观察到金属部件出现损坏、变形或严重磨损迹象
- 接触过化学品或遭受过电气影响
- 您对装备的可靠性存在疑虑。
- 产品已过时（法律规定、标准和技术法规发生变更，与其他装备物品不兼容等）。

冰镐，尤其是镐头，承受的载荷较大，必须定期更换。装备物品毁坏后立即废弃处理，防止继续使用。

20. 改装与修理：

如果变更或移除产品原装部件，则安全性能受到限制。不得以任何非制造商书面建议、修改的方式或为了安装备件而改装装备。可更换式镐刃和镐头可以重新磨利。打磨镐刃时，须手工锉磨其尖端及齿部。切勿超过标记。见图 13

打磨空心镐头时，应先用砂纸小心地

去除毛刺，然后用圆锉磨利。只能从内侧磨除金属，切勿打磨外侧。在此过程中，切勿使金属发热！

21. 保养：见图 14

22. 存储与运输：见图 15

23. 使用温度：见图 16

24. 应用保护套 // 图17

质保：

本产品对所有材料和制造缺陷提供 3 年质保。质保范围不包括正常磨损、氧化、擅自改装、存储和维护不当以及因事故、疏忽或者将产品用于非预定用途造成的损坏。AUSTRIALPIN 对因使用本产品而产生的直接、间接或事故后果，以及其他任何类型的损坏概不负责。确保产品标识在产品整个使用寿命期间始终清晰可辨。

注意：不遵守本使用说明书可能有生命危险！保留印刷错误和技术变更的权利。

一致性声明

本产品符合 PSA 条例 2016/425。
可访问



致性声明



参与 PSA 一致性评估的公告机构有：
ALLGEMEINE UNFALLVERSICHERUNGSANSTALT SICHERHEITSTECH-

NISCHE PRÜFSTELLE, VIENNA TWIN
TOWERS, WIENERBERGSTRASSE 11
, A-1100 WIEN N°0511
以下标准可在



EN 13089:2024-03



UIAA 152

版本: 01

保留印刷错误和技术变更的权利。

CZ

**Kladivocepín
podle EN 13089**

Výrobce: AUSTRIALPIN GmbH
Industriezone C2a, 6166 Fulpmes, Austria
office@austrialspin.at, www.austrialspin.at

1. Legenda // obr. 1

a) ANO, b) NE, c) Pozor, d) Nebezpečí

2. Rozsah použití

Tento výrobek je součástí osobního ochranného vybavení na ochranu proti pádu z výšky (OOV) a měl by být přidělen jedné osobě. Tento výrobek je určen k použití při lezení na ledu (kladivocepíny K.ICE.R, WALL.ICE) a při horolezectví (cepín SP.ICE.R Pro, Guide, Tour).



**V případě nedodržení tohoto
návodu k použití hrozí ohrožení
života!**

Tento výrobek nesmí být zatěžován nad své meze. Smí se používat výlučně jen pro účel, pro který byl navržen. Aktivita, při kterých se toto vybavení používá, jsou přirozeně nebezpečné. Chyby a nepozornost mohou mít za následek těžká zranění nebo smrt. Za vaše jednání a rozhodnutí jste sami odpovědní. Následující pokyny k použití musí být pečlivě přečteny a dodržovány. Tento

výrobek smí používat pouze kompetentní a odpovědné osoby, a také třetí osoby, které se nacházejí pod přímým dohledem a kontrolou kompetentní a odpovědné osoby. Je na vaší odpovědnosti, abyste získali přiměřené výškolení v používání správných technik a bezpečnostních opatření. V případě zneužití a/nebo nesprávného použití odmítá výrobce jakoukoliv odpovědnost. Nemůžeme zde uvést všechna možná nebezpečí. Tento návod je třeba uchovávat po celou dobu používání spolu s výrobkem. Obchodníci musí návod k použití dostat k dispozici v jazyce země určení.

3. Nomenclature // obr. 2

// Obr. 2.1 SP.ICE.R

(1) kladivo, lopatka, (2) sekáč, (3) nášada, (4) hrot, (5) opěrka pro ruku, (6) poutko na ruku, (7) ochrana hrotu

//Obr. 2.2 K.ICE.R, WALL.ICE

(1) kladivo, (2) zaslepovací kus, (3) hlava, (4) čepel, (5) rukojeť, (6) hrot, (7) úchop

4. Značky na výrobku

AUSTRIALPIN: Jméno výrobce

Název modelu na topůrku

Údaj o délce v mm

T: Značka pro kladivocepíny typu 2 (využití na skále, sněhu a ledu). Neoznačené nástroje patří do kategorie typ 1 (využití na sněhu a ledu)

Made in Austria: země výroby

CE 0511: autorizované místo pro ES zkoušku konstrukčního vzoru

UIAA: odpovídá normě UIAA 152

mm/mm: měsíc + rok výroby

Interní sériové číslo

Upozornění, je třeba dbát přiložených informací od výrobce.

5. Materiály

Tlouk, zobák/ ostří, lopatka, mezikus,
bodec: **ocel**

Topůrko, hlava: **slitina hliníku**

Opěrka pro ruku: **plast**

Poutko na ruku: **textil**

Ochrana hrotu: **plast**

6. Kombinace, použití v systému

Při kombinaci těchto výrobků s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného omezení bezpečnosti použití. Zajistěte kompatibilitu. Použití smí proběhnout zásadně jen ve spojení se součástmi osobního ochranného vybavení (OOV) označenými CE na ochranu proti pádu z výšky. Nesprávná kombinace neodpovídajících dílů vybavení může mít za následek nepředvídatelná nebezpečí, která již nemohou zaručit bezpečnou funkci dílů vybavení.

7. Kontrola, body určené ke kontrole před, během a po každém použití

Ubezpečte se, že výrobek nevykazuje žádné praskliny, deformace, opotřebení nebo známky koroze a všechny součásti jsou vzájemně pevně spojeny. Zajistěte, aby modely s vyměnitelnými a/nebo stavitelnými systémy měly dobře dotaženy všechny šrouby.

8. Oblast použití // obr. 3

9. Kompatibilita různých nastavbových dílů // obr. 4

10. K.ICE.R & WALL.ICE // obr. 5

Nastavení úhlu zobáku, výměna výměnných dílů (zobák / ostří, tlouk, mezikus)

11. Nastavení rukojeti K.ICE.R // obr. 6

12. Správná montáž a umístění opěrky

pro ruku // obr. 7

13. Pokyny k použití poutka na ruku // obr. 8

Poutko na ruku smí být použito pouze jako ochrana proti ztrátě, nikdy však nesmí nést zátěž!

14. Zatížení ostří // obr. 9

15. Uvolnění ostří // obr. 10

16. Pevnosti // obr. 11

17. Vázací bod pro statické zatížení // obr. 12

18. ŽIVOTNOST VÝROBKU PODLE VÝROBCE

! **POZOR:** Mimořádné okolnosti mohou vést k tomu, že je nutné výrobek neprodleně vyřadit z provozu a nesmí se dále používat (kontakt s chemikáliemi, extrémní teploty, prostředí s obsahem soli nebo kyselin, ostré hrany, silný pád nebo velké zatížení). Životnost výrobku v zásadě závisí na způsobu a četnosti použití a také na vnějších vlivech. Maximální životnost při optimálních skladovacích podmínkách a bez používání činí ode dne výroby 15 let. Skutečná životnost výrobku končí, když je splněno jedno z následujících kritérií pro vyřazení (viz bod „Vyřazení“) a závisí na celé řadě faktorů: Intenzita a četnost používání, prostředí, ve kterém se používá, kompetence uživatele, podmínky uskladnění, údržba atd.

19. VYŘAZENÍ

Vybavení se musí okamžitě zlikvidovat, pokud:

- vybavení neprojde kontrolou (před každým použitím, během používání a po

pravidelné hlavní kontrole), když došlo k značnému zatížení, ledaže by bezvadné používání bez výtek potvrdil odborník

- není známá historie použití vybavení, respektive je neúplná

- lze pozorovat poškození, deformace nebo známky silného opotřebení kovových součástí

- kontakt s chemikáliemi nebo elektrickými vlivy

- máte jakékoli pochybnosti ohledně spolehlivosti vybavení

- výrobek je zastaralý (změna zákonných ustanovení, norem a technických předpisů, nekompatibilita s dalšími prvky vybavení atd.).

Kladivocepíny, zvláště zobáky podléhají silnému zatížení a je třeba je pravidelně měnit. Vyřazené prvky vybavení ihned zničte a zlikvidujte, abyste zabránili jejich dalšímu používání.

20. ZMĚNY A OPRAVY

Když dojde ke změně nebo odstranění původních součástí výrobku, může tak dojít k omezení bezpečnostních vlastností. Vybavení se nesmí žádným způsobem, který by nebyl písemně doporučen výrobcem, měnit nebo přizpůsobovat k namontování doplňkových součástí. Výměnná ostří a zobáky lze ostřit. U ostří ručně opilujte jak hrot, tak zuby. Ne však dále než ke značce // **obr. 13**

U dutého zobáku nejprve pomocí brusného papíru opatrně odstraňte ostřinu a následně jej nabruste kulatým pilníkem. Kov odebírejte pouze z vnitřní strany, nikdy z vnější. Kov se při tom nesmí v

žádném případě zahřát!

21. Péče // **obr. 14**

22. Skladování a přeprava // **obr. 15**

23. Provozní teplota // **obr. 16**

24. Ochranný plášť aplikace // **Obr. 17**

ZÁRUKA:

Pro tento výrobek platí na chyby materiálu a výrobní závady záruka 3 roky. Ze záruky je vyloučeno běžné opotřebení, oxidace, změny, neodborné uskladnění a údržba a poškození způsobená nehodami, nedbalostí nebo použitím, pro které není výrobek určen. AUSTRIALPIN neodpovídá za žádné následky, přímé, nepřímé nebo podmíněné nehodou, ani za škody jakéhokoliv jiného druhu, které vznikly následkem použití výrobku. Zajistěte, aby značky na výrobku zůstaly čitelné po celou dobu životnosti výrobku.

POZOR: V případě nedodržení tohoto návodu k použití hrozí ohrožení života! Tiskové chyby a technické změny vyhrazeny.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tento výrobek splňuje nařízení OOV 2016/425.



Prohlášení o shodě



Oznámené subjekty zapojené do posuzování shody pro OOP byly: Úřad pro

všeobecné úrazové pojištění, zkušebna pro bezpečnostní techniku, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien N°0511



EN 13089:2024-03



UIAA 152

Verze: 01

Tiskové chyby a technické změny
vyhrazeny.

ES

**Piolets según
EN 13089**

Fabricante: AUSTRIALPIN GmbH
Industriezone C2a, 6166 Fulpmes, Austria
office@austrialfpin.at, www.austrialfpin.at

1. Leyenda // Fig. 1

a) SÍ, b) NO, c) Atención, d) Peligro

2. Ámbito de aplicación

Este producto forma parte del equipo de protección individual para la protección contra caídas de altura (EPI) y es recomendable asignarlo a una sola persona. El producto está diseñado para su uso en escalada en hielo (piolets técnicos K.ICE.R, WALL.ICE) y montañismo (piolets clásicos SP.ICE.R Pro, Guide, Tour)



**¡El incumplimiento de estas
instrucciones de uso supone
peligro de muerte!**

Este producto no debe someterse a cargas superiores a sus límites de uso. Solamente se puede emplear para el fin para el que fue diseñado. Las actividades en las que se utiliza este equipo son peligrosas por naturaleza. Los errores y las negligencias pueden causar lesiones graves o la muerte. Usted es responsable

de sus acciones y decisiones. Lea atentamente las indicaciones de uso y obsérvelas sin falta. Este producto solo puede ser utilizado por personas competentes y responsables, así como por terceros, que se encuentran bajo la supervisión y control directo de una persona competente y responsable. Es su responsabilidad obtener formación adecuada en la aplicación de las técnicas y precauciones de seguridad correctas. El fabricante rechaza cualquier responsabilidad en caso de uso abusivo o indebido. En este documento no es posible describir todos los peligros existentes. Este manual debe conservarse junto con el producto durante toda la vida útil. Los revendedores deben facilitar las instrucciones de uso en el idioma del país de destino.

3. Nomenclatura // Fig. 2

// Fig. 2.1 SP.ICE.R

(1) Martillo, pala, (2) pico, (3) mango, (4) espiga, (5) reposamanos, (6) correa para la mano, (7) protector de la punta

//Fig. 2.2 K.ICE.R, WALL.ICE

(1) Martillo, (2) Tapa, (3) Cabeza, (4) Hoja, (5) Mango, (6) Pasador, (7) Empuñadura

4. Marcado del producto

AUSTRIALPIN: Nombre del fabricante
Nombre del modelo en el asta
Longitud en mm

T: Marcado para piolets Tipo 2 (uso en roca, nieve y hielo). Los equipos sin marcar pertenecen a la categoría de tipo 1 (uso en nieve y hielo)

Made in Austria: (Hecho en Austria) País de fabricación
country of manufacture
CE 0511: organismo notificado para el examen UE de tipo

UIAA: cumple con la norma UIAA 152

mm/aaaa: mes + año de fabricación

Número de serie interno

Aviso: respete la información del fabricante suministrada

5. MaterialEs

Martillo, pico/ cuchilla, pala, pieza ciega, púa:

Acero

Asta, cabezal: **Aleación de aluminio**

Reposamanos: **Plástico**

Dragonera: **Tejido**

Protector de la punta: **Plástico**

6. Combinación, uso en el sistema

Al combinar este producto con otros componentes existe riesgo de deterioro mutuo de la seguridad del uso. Asegúrese de la compatibilidad. Por principio, el producto solo debe utilizarse en combinación con componentes de equipos de protección individual (EPI) con marcado CE destinados a la protección contra caídas de altura. La combinación incorrecta de piezas de equipo no compatibles entre sí puede dar lugar a peligros imprevisibles que impidan garantizar el funcionamiento seguro de una pieza del equipo.

7. Verificación, puntos que deben controlarse antes, durante y después de cada uso

Asegúrese de que el producto no tiene grietas, deformaciones, desgaste o signos de corrosión y que todos los componentes estén firmemente unidos entre sí.

Asegúrese de que, en los modelos con sistema de cambio o de regulación, todos los tornillos estén bien apretados.

8. Ámbito de aplicación// Fig. 3

9. Compatibilidad de los distintos

componentes // Fig. 4

10. K.ICE.R & WALL.ICE // Fig. 5

Ajuste del ángulo del pico, sustitución de las piezas intercambiables (pico / cuchilla, martillo, pieza ciega)

11. Ajuste del mango K.ICE.R // Fig. 6

12. Montaje y colocación correctos del reposamanos// Fig. 7

13. Indicaciones de uso de la dragonera // Fig. 8

¡La dragonera solo debe utilizarse como medida de seguridad para evitar que se pierda, pero en ningún caso para soportar cargas!

14. Carga de la cuchilla // Fig. 9

15. Extracción de la cuchilla // Fig. 10

16. Resistencias // Fig. 11

17. Punto de anclaje para carga estática // Fig. 12

18. VIDA ÚTIL DEL PRODUCTO SEGÚN EL FABRICANTE

! **ATENCIÓN:** En circunstancias excepcionales, puede ser necesario poner el producto fuera de servicio de inmediato y no seguir utilizándolo (contacto con productos químicos, temperaturas extremas, ambientes con sal o ácidos, bordes afilados, caídas fuertes o cargas pesadas). La vida útil del producto depende fundamentalmente del tipo y de la frecuencia de aplicación, así como de factores externos. La vida útil máxima en condiciones de almacenamiento óptimas y sin uso es de 15 años a partir de la fecha de producción. La vida útil real de un producto termina si

se cumple uno de los siguientes criterios para la eliminación (véase el punto "Eliminación ") y depende de una serie de factores: Intensidad, frecuencia de uso y entorno de uso, así como la competencia del usuario, las condiciones de almacenamiento, mantenimiento, etc.

19. Eliminación

El equipo deberá ponerse fuera de servicio inmediatamente si:

- El equipo no aprueba la inspección (tanto antes de cada uso y durante el uso como en la revisión periódica principal), o cuando se ha producido una carga considerable, a menos que una persona competente confirme el uso perfecto y fiable
- La historia de uso del equipo se desconoce o es incompleta
- Se observan daños, deformación o signos acusados de abrasión en las piezas metálicas
- Contacto con productos químicos o exposición a efectos de la corriente eléctrica
- Tiene usted cualquier duda sobre la fiabilidad del equipo.
- El producto está obsoleto (modificación de las disposiciones legales, las normas y reglamentaciones técnicas, incompatibilidad con otros equipos, etc.).

Los piolets, y en especial los picos, están sometidos a cargas elevadas y deben sustituirse periódicamente. Destruya y elimine inmediatamente los equipos fuera de servicio para prevenir su uso posterior.

20. Modificaciones y reparaciones

Si se modifican o eliminan los componentes originales del producto, se pueden limitar las características de seguridad. El equipo no debe modificarse de ninguna manera que no esté expresamente recomendada por escrito por el fabricante, ni adaptarse para la colocación de piezas adicionales. Las cuchillas y picos intercambiables se pueden afilar. En la cuchilla, limar a mano tanto la punta como los dientes de la cuchilla. No más allá de la marca. // **Fig. 13**

En el pico hueco, primero quitar la rebaba cuidadosamente con un papel de lija y luego afilar con una lima redonda. Quite el metal solo del lado interior, nunca del lado exterior. ¡Durante esta operación, el metal no debe calentarse en ningún caso!

21. Cuidado // FIG. 14

22. Almacenamiento y transporte // Fig. 15

23. Temperatura de uso // Fig. 16

24. Aplicación de la protección de puntas //Fig. 17

GARANTÍA:

Este producto tiene concedida una garantía de 3 años contra todos los defectos de material y fabricación. Quedan excluidos de la garantía el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones, el almacenamiento y el mantenimiento inadecuados, así como los daños debidos a accidentes, negligencias o a usos para los que el producto no está destinado. AUSTRIALPIN no es responsable de las consecuencias, directas, indirectas o accidentales, o cualquier otro tipo de daños derivados de la utilización del producto. Asegúrese de que las marcas

del producto permanezcan legibles durante toda la vida útil del producto.

ATENCIÓN: ¡El incumplimiento de estas instrucciones de uso supone peligro de muerte! Reservados errores de impresión y modificaciones técnicas.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Este producto es conforme al Reglamento (UE) 2016/425 relativo a los equipos de protección individual.



Declaración de conformidad



Organismos notificados que han intervenido en la evaluación de la conformidad del EPI:

Allgemeine Unfallversicherungsanstalt
Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna
Twin Towers, Wienerbergstraße 11,
A-1100 Viena, n.º 0511;



EN 13089:2024-03

Versión: 01

Reservados errores de impresión y modificaciones técnicas.



UIAA 152

FR **PIOLET**
selon EN 13089

Fabricant : AUSTRIALPIN GmbH
Industriezone C2a, 6166 Fulpmes, Austria
office@austrialspin.at, www.austrialspin.at

1. Légende // Fig. 1

a) OUI, b) NON, c) Attention, d) Danger

2. . Domaine d'application

Ce produit fait partie d'un équipement de protection individuelle destiné à protéger contre les chutes de hauteur (EPI), qui doit être affecté à une personne. Ce produit est conçu pour être utilisé lors de l'escalade glaciaire (piolets K.ICE.R, WALL.ICE) et en alpinisme (pic à glace SP.ICE.R Pro, Guide, Tour).



Le non-respect de cette notice d'utilisation peut entraîner un danger de mort !

Ce produit ne doit pas être chargé au-delà de ses limites. Il ne doit être utilisé que conformément à l'usage pour lequel il a été conçu. Les activités utilisant cet équipement sont par nature dangereuses. Les erreurs et manques d'attention peuvent entraîner des blessures graves ou la mort. Vous êtes seul responsable de vos actions et décisions. Vous devez lire attentivement et respecter l'intégralité des conseils d'utilisation suivants. Ce produit doit être utilisé exclusivement par des personnes compétentes et responsables ainsi que par des tiers sous surveillance et contrôle direct d'une personne compétente et responsable. Il est de votre responsabilité d'obtenir une formation adaptée à l'utilisation des bonnes techniques et mesures de sécurité. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvaise manipulation et/ou de mauvaise utilisation. Nous ne pouvons pas représenter ici tous les dangers possibles. Conserver cette notice avec le produit pendant toute sa durée d'utilisation. Les revendeurs doivent mettre à disposition la notice de fonctionnement dans la langue

du pays de destination.

3. Nomenclature // Fig. 2

// Fig. 2.1 SP.ICE.R

(1) Marteau, pelle, (2) pioche, (3) manche, (4) tige, (5) repose-main, (6) dragonne, (7) protège-pointe

// Fig. 2.2 K.ICE.R, WALL.ICE

(1) marteau, (2) embout, (3) tête, (4) lame, (5) manche, (6) tige, (7) poignée

4. Marquage sur le produit

AUSTRIALPIN : Nom du fabricant

Nom du modèle sur la tige

Indication de longueur en mm

T : Marquage pour piolets de Type 2 (utilisation sur la roche, la neige et la glace). Les équipements non marqués sont de la catégorie Type 1 (utilisation dans la neige et la glace)

Made in Austria : pays de fabrication

CE 0511: centre désigné pour le contrôle de modèle de construction CE

UIAA : conforme à la norme UIAA 152

Numéro de série en interne

Remarque du besoin d'observer l'information du fabricant

5. Matériaux

Marteau, pointe, boucle, embout, mandrin

: **Acier**

Tige, tête : **Alliage d'aluminium**

Repose-mains: **Plastique**

Dragonne : **Textile**

Capot de protection: **Plastique**

6. Combinaison, utilisation dans le système

En cas de combinaison de ce produit avec d'autres composants, il y a un risque de remise en cause des deux côtés de la sécurité d'utilisation. Assurez-vous de la compatibilité. L'utilisation ne doit dans tous les cas, être réalisée qu'en relation

avec des éléments portant un marquage CE d'équipement de protection individuelle (EPI) pour la protection contre la chute de hauteur. En cas de combinaison incorrecte d'éléments d'équipement non adaptés les uns aux autres, des dangers imprévisibles risquent de survenir et le fonctionnement sûr de cet élément d'équipement ne peut plus être garanti..

7. Vérification, points à contrôler avant, pendant et après chaque utilisation

Assurez-vous que le produit ne présente aucune fissure, déformation, usure, ni trace de corrosion et que tous les composants sont solidement fixés entre eux. Assurez-vous que toutes les vis des modèles avec système de changement et/ou de réglage sont bien serrées.

8. Domaine d'application // Fig. 3

9. Compatibilité des différents accessoires // Fig. 4

10. K.ICE.R & WALL.ICE // Fig. 5

Réglage de l'angle de la point, remplacement des pièces de rechange (pointe lame, marteau, embout)

11. Réglage de la poignée K.ICE.R // Fig. 6

12. Montage et positionnement corrects du repose-mains // Fig. 7

13. Conseils d'utilisation de la dragonne // Fig. 8

La dragonne ne doit être utilisée que pour éviter toute perte et en aucun cas pour supporter une charge

14. Sollicitation de la lame // Fig. 9

15. Desserrage de la lame // Fig. 10

16. Résistances // Fig. 11

17. Point d'ancrage pour charge // Fig. 12

18. Durée de vie du produit selon le fabricant

! **ATTENTION:** Des circonstances exceptionnelles peuvent exiger la mise hors service immédiate du produit et proscrire toute utilisation ultérieure (contact avec des produits chimiques, températures extrêmes, atmosphère saline ou acide, arêtes vives, chute violente ou contrainte importante). La durée de vie du produit dépend majoritairement du type et de la fréquence d'utilisation, ainsi que des influences extérieures. La durée de vie maximale du produit dans des conditions de stockage idéales et sans utilisation est de 15 ans à compter de la date de production. La durée de vie réelle du produit se termine lorsque l'un des critères d'élimination suivants est rempli (voir le point « Élimination ») et dépend de différents facteurs : Intensité, fréquence et environnement d'utilisation, compétence de l'utilisateur, conditions de stockage, entretien, etc.

19. Élimination

L'équipement doit être exclu immédiatement dans les cas suivants :

- l'équipement ne passe pas le contrôle (tant avant l'utilisation que pendant l'utilisation ou lors du contrôle principal régulier), lorsqu'une charge très élevée a été appliquée, sauf si un spécialiste atteste que l'utilisation peut se poursuivre sans poser de problème
- l'historique d'utilisation de l'équipement n'est pas connu ou est incomplet

- constat de dommages, déformations ou traces d'usure importantes des pièces métalliques

- contact avec des produits chimiques ou des influences électriques

- vous avez un doute sur la fiabilité de l'équipement.

- le produit a vieilli (modification des dispositions légales, des normes et prescriptions techniques, incompatibilité avec d'autres objets d'équipement, etc.).

Les piolets, en particulier les pointes, subissent des sollicitations importantes et doivent être remplacés régulièrement. Détruisez et éliminez les objets d'équipements à éliminer pour éviter leur utilisation ultérieure.

20. Modifications et réparations

La modification ou la suppression des composants d'origine du produit peuvent limiter les propriétés de sécurité. L'équipement ne doit être ni modifié, ni adapté pour l'apport de pièces supplémentaires d'aucune façon qui ne soit pas conseillée par écrit par le fabricant. Les lames et pointes de rechange peuvent être affûtées. Le limage des lames, des pointes et des dents s'effectue à la main. Jamais plus loin que le marquage. // Fig. 13

Sur la pointe creuse, commencez par éliminer les bavures avec du papier émeri, puis affûtez-la au moyen d'une lime ronde. Éliminez le métal de l'intérieur, jamais de l'extérieur. Le métal ne doit en aucun cas être chauffé !

21. Entretien // Fig. 14

22. Stockage et transport // Fig. 15

23. Température d'utilisation // Fig. 16

24. Gaine de protection de l'application // Fig. 17

GARANTIE :

Ce produit est protégé pendant 3 ans contre tous les défauts de matériau et de fabrication. Sont exclus de cette garantie l'usure normale, l'oxydation, les modifications, un stockage et un entretien inappropriés, ainsi que les dommages découlant d'accidents, de négligence ou d'un usage pour lequel le produit n'est pas prévu. La société AUSTRIALPIN ne saurait être tenue pour responsable des conséquences directes, indirectes ou accidentelles, ni de tout dommage découlant de l'utilisation du produit. Assurez-vous que le marquage du produit est lisible pendant toute la durée de vie du produit.

ATTENTION: Le non-respect de cette notice d'utilisation peut entraîner un danger de mort ! Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Ce produit est conforme à l'ordonnance sur les EPI 2016/425.



Déclaration de conformité



Organismes notifiés ayant participé à l'évaluation de la conformité pour l'EPI :
Allgemeine Unfallversicherungsanstalt
Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna
Twin Towers, Wienerbergstraße 11,

A-1100 Wien N°0511 ;



EN 13089:2024-03

Version : 01

Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.



UIAA 152

IT

Attrezzo da ghiaccio come da EN 13089

Produttore: AUSTRIALPIN GmbH
Industriezone C2a, 6166 Fulpmes, Austria
office@austrialspin.at, www.austrialspin.at

1. Legenda // Fig. 1

a) Sì, b) NO, c) Attenzione! d) Pericolo!

2. Campo di applicazione

Il presente prodotto costituisce parte di un dispositivo di protezione individuale per la protezione contro le cadute dall'alto (DPI) e dovrebbe essere associato a una persona. Il prodotto è destinato all'impiego nell'arrampicata su ghiaccio (attrezzi da ghiaccio K.ICE.R e WALL.ICE) e nell'alpinismo (piccozze SP.ICE.R Pro, Guide e Tour).



Pericolo di morte in caso di mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso!

Il prodotto non deve essere caricato oltre i limiti definiti. Inoltre deve essere utilizzato soltanto allo scopo per il quale è stato progettato. Le attività che prevedono l'impiego della presente attrezzatura sono per loro natura pericolose. Errori e distrazioni possono provocare gravi lesioni e persino la morte. L'utente è responsabile delle proprie azioni e decisioni. Leggere con attenzione e

rispettare necessariamente le indicazioni di impiego riportate di seguito. Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e consapevoli delle proprie responsabilità, nonché dai soggetti terzi sotto la supervisione e il controllo diretti di un responsabile. È responsabilità dell'utente provvedere all'adeguata formazione riguardo all'utilizzo delle tecniche e delle misure di sicurezza corrette. Il produttore declina qualsiasi responsabilità in caso di utilizzo improprio e/o errato del prodotto. Non possono essere dunque riportati tutti i pericoli possibili. Queste istruzioni devono essere conservate insieme al prodotto per l'intera durata di utilizzo dello stesso. I rivenditori sono tenuti a mettere a disposizione degli acquirenti le istruzioni per l'uso nella lingua del paese in cui sarà impiegato il prodotto.

3. Nomenclatura // Fig. 2

// Fig. 2.1 SP.ICE.R

(1) Martello, pala, (2) ascia, (3) manico, (4) perno, (5) poggiamano, (6) cinturino, (7) protezione della punta

//Fig. 2.2 K.ICE.R, WALL.ICE

(1) Martello, (2) Tappo, (3) Testa, (4) Lama, (5) Manico, (6) Perno, (7)

Impugnatura

4. Product markings

AUSTRIALPIN: Nome del produttore-

Nome del modello sul manico

Indicazione di lunghezza in mm

T: Marcatura per attrezzi da ghiaccio di tipo 2 (utilizzo su roccia, neve e ghiaccio). I dispositivi non marcati rientrano nella categoria di tipo 1 (utilizzo su neve e ghiaccio)

prodotto in Austria: Paese di produzione

CE 0511: organismo notificato per

l'omologazione CE

UIAA: conforme alla norma UIAA 152

mm/aaaa: mese + anno di produzione

Numero di serie interno

Avvertenza, osservare le istruzioni del produttore fornite in dotazione

5. Materiali

Martello, becca/lama, paletta, elemento cieco, puntale: **Acciaio**

Manico, testa: **Legna di alluminio**

Appoggio per la mano: **Plastica**

Lacciolo: **Tessuto**

Copripuntale: **Plastica**

6. Combinazione, utilizzo nel sistema

Nel caso in cui il prodotto venga utilizzato in combinazione con altri componenti, sussiste il rischio di compromettere la sicurezza di impiego. Accertarsi della compatibilità. In generale, il prodotto deve essere utilizzato soltanto insieme ai componenti con certificazione CE di dispositivi di protezione individuale (DPI) per la protezione contro le cadute dall'alto. Una combinazione errata di pezzi dell'attrezzatura non compatibili tra loro può comportare l'insorgere di pericoli imprevedibili che non garantiscono più il funzionamento sicuro dei pezzi dell'equipaggiamento.

7. Verifica dei punti da controllare prima, durante e dopo ogni uso

Accertarsi che il prodotto non presenti crepe, deformazioni, usura o tracce di corrosione e che tutti i componenti siano collegati in modo stabile tra loro. Nei modelli dotati di sistema di sostituzione e/o regolazione, assicurarsi che tutte le viti siano ben serrate.

8. Campo di applicazione // Fig. 3

9. Compatibilità dei diversi componen-

ti installati // Fig. 4

10. K.ICE.R & WALL.ICE // Fig. 5

Regolazione dell'angolo della becca, sostituzione dei componenti sostituibili (becca / lama, martello, elemento cieco)

11. Regolazione dell'impugnatura del K.ICE.R // Fig. 6

12. Montaggio e posizionamento corretti dell'appoggio per la mano // Fig. 7

13. Indicazioni di impiego lacciolo // Fig. 8

Il lacciolo deve essere utilizzato esclusivamente come dispositivo antiscivolo dell'attrezzo e mai come elemento portante!

14. Sollecitazione della lama // Fig. 9

15. Allentamento della lama // Fig. 10

16. Resistenze // Fig. 11

17. Punto di ancoraggio per il carico statico // Fig. 12

18. Durata del prodotto secondo il produttore

! ATTENZIONE: Circostanze straordinarie possono portare a una messa fuori servizio immediata del prodotto e all'impossibilità nell'usarlo ulteriormente (contatto con sostanze chimiche, temperature estreme, atmosfera contenente sali o acidi, bordi appuntiti, caduta violenta o forti sollecitazioni). La durata del prodotto dipende essenzialmente dal tipo e dalla frequenza di utilizzo, nonché dagli influssi esterni. La durata massima, in condizioni di conservazione ottimali e in assenza di utilizzo, è di 15 anni dalla

data di produzione. La durata effettiva del prodotto termina quando ricorre uno dei criteri di messa fuori servizio riportati di seguito (vedere il punto "Messa fuori servizio") e dipende da una serie di fattori: intensità, frequenza e ambiente di utilizzo, competenza dell'utilizzatore, condizioni di conservazione, manutenzione ecc.

19. Messa fuori servizio

Occorre mettere immediatamente fuori servizio l'attrezzatura se:

- l'attrezzatura non supera il controllo (sia prima di ogni utilizzo, sia durante l'uso, sia in occasione della revisione periodica principale), quando l'attrezzatura è stata sottoposta a una sollecitazione considerevole, salvo che una persona competente ne confermi l'utilizzo sicuro e privo di rischi
- non si conoscono gli utilizzi pregressi di tale attrezzatura o se questa risulta incompleta
- si riscontrano danni, deformazioni o marcati segni di usura sulle parti metalliche
- l'attrezzatura è entrata in contatto con sostanze chimiche o è stata esposta a influssi elettrici
- si hanno dubbi di qualsiasi natura in merito all'affidabilità dell'attrezzatura stessa.
- il prodotto è diventato obsoleto (ad esempio a seguito di modifiche delle disposizioni di legge, delle norme o delle prescrizioni tecniche oppure a causa dell'incompatibilità con altri dispositivi, etc.).

Gli attrezzi da ghiaccio, in particolare le becche, sono soggetti a forti sollecitazioni e devono essere sostituiti regolarmente. Distruggere e smaltire prontamente gli elementi dell'attrezzatura scartati, al fine di impedire un ulteriore utilizzo degli stessi.

20. Modifiche e riparazioni

La modifica o la rimozione dei componenti originali del prodotto può causare una limitazione delle caratteristiche di sicurezza del prodotto stesso. L'attrezzatura non può essere modificata in nessun modo che non sia consigliato per iscritto dal produttore né può essere adattata al fine di applicare su di essa componenti aggiuntivi. La lama e la becca sostitutiva può essere rifilata. Per la lama limare a mano sia la punta, sia i denti. Non procedere fino ad arrivare alla marcatura. // **Fig. 13**

Nel caso della becca tubolare, eliminare dapprima con cautela la bava utilizzando carta abrasiva, quindi affilarla con una lima tonda. Asportare il metallo esclusivamente dal lato interno, mai da quello esterno. Durante questa operazione il metallo non deve assolutamente surriscaldarsi!

21. Cura // Fig. 14

22. Stoccaggio e trasporto // Fig. 15

23. Temperatura di utilizzo // Fig. 16

24. Guaina protettiva per l'applicazione // Fig. 17

GARANZIA:

Il prodotto è coperto da una garanzia di 3 anni contro tutti i difetti di materiale e di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia la normale usura, l'ossidazione, le modi-

fiche, la conservazione e la manutenzione improprie, nonché i danni riconducibili a incidenti, negligenza o impieghi diversi da quelli ai quali il prodotto è destinato. AUSTRIALPIN non risponde di conseguenze dirette, indirette o accidentali, né di qualsiasi altro tipo di danno derivante dall'utilizzo del prodotto. Assicurarsi che le marcature del prodotto rimangano leggibili per tutta la sua durata.

ATTENZIONE: Pericolo di morte in caso di mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso! Con riserva di refusi e modifiche tecniche.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Questo prodotto è conforme al Regolamento DPI 2016/425



Dichiarazione di conformità



Gli enti notificati che hanno partecipato all'analisi di conformità di questo DPI sono:

Allgemeine Unfallversicherungsanstalt – Organismo di prova per la sicurezza tecnica, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Vienna, N°0511;



EN 13089:2024-03

Versione: 01

Con riserva di refusi e modifiche tecniche.



UIAA 152

製造元: AUSTRIALPIN GmbH
Industriezone C2a, 6166 Fulpmes, Austria
office@austrialspin.at, www.austrialspin.at

1. 凡例 // 図1

a) YES（正しい）、b) NO（誤り）、
c) 注意、d) 危険

2. 適用範囲

本製品は、高所からの墜落に対する保護を目的とした個人用保護具（PPE）の一部であり、1人の使用者専用として使用してください。本製品は、アイスクライミング用（アイスツール: K.ICE.R、WALL.ICE）、登山用（アイスアックス: SP.ICE.R Pro、Guide、Tour）の用途で使用する事が規定されています。

本取扱説明書の内容を遵守しない場合、生命に危険を及ぼすおそれがあります！

本製品には、設計上定められた限界を超える荷重を加えないでください。本製品は、設計された用途以外には使用しないでください。本製品を使用する活動には、本質的に危険が伴います。誤った使用や不注意により、重傷または死亡事故につながるおそれがあります。ご自身の行動および判断については、ご自身が責任を負うものとします。以下の使用上の注意をよく読み、必ず守ってください。本製品は、十分な知識と責任を有する者、またはそのような者の直接的な監督および管理のもとにある者のみが使用してください。適切な使用方法および安全対策については十分な教育・訓練を受けることは、使用者自身の責任です。誤用または不適切な使用に起因するいかなる損害についても、製造者は一切の

責任を負いません。ここでは、想定されるすべての危険について説明することはできません。本取扱説明書は、本製品の使用期間中、製品とともに保管してください。販売店は、本製品の使用国の言語による取扱説明書を提供しなければなりません。

3. 各部の名称（図2参照）

// 図 2.1 SP.ICE.R

(1) ハンマー、シャベル、(2) ピック、(3) シャフト、(4) ピン、(5) ハンドレスト、(6) ハンドストラップ、7) 先端プロテクター

// 図 2.2 K.ICE.R、WALL.ICE

(1) ハンマー、(2) ブラインドピース、(3) ヘッド、(4) ブレード、(5) シャフト、(6) ピン、(7) グリップ

4. 製品の表示

AUSTRIALPIN: 製造者名
シャフトにモデル名を表示
長さ (mm)

T: タイプ2アイスツール（岩、雪、氷で使用）の表示。表示のない製品は、タイプ1（雪および氷で使用）に分類されます。

made in austria: 製造国

CE 0511: EU型式試験を実施した認証機関

UIAA: UIAA規格152に適合

mm/yyyy: 製造月+年

製造番号

付属の製造者情報を参照してください。

5. 材質

ハンマー、ピック、アックス、ブランク部、スパイク: 鋼

シャフト、ヘッド: アルミニウム合金

グリップレスト: プラスチック

ハンドループ：繊維

スパイクプロテクター：プラスチック、繊維

6. システムとしての組み合わせ・使用

本製品を他の構成部品と組み合わせで使用する場合、それぞれの部品の安全性能が相互に影響を受けるおそれがあります。使用前に、各構成部品の適合性を確認してください。本製品は、高所からの墜落防止を目的としたCEマーキング付きの個人用保護具（PPE）の構成部品との組み合わせでのみ使用してください。適合しない装備を組み合わせると、予測できない危険が生じ、各装備の安全な機能が確保できなくなるおそれがあります。

7. 使用前・使用中・使用後の点検項目

使用前、使用中、および使用後は、製品に亀裂、変形、摩耗、または腐食がないこと、およびすべての部品が確実に固定されていることを確認してください。交換システムおよび/または調整システムを備えたモデルでは、すべてのねじが確実に締め付けられていることを確認してください。

8. 使用範囲: 3 を参照してください。

9. 各アタッチメントの互換性: 図4を参照してください。

10. K.ICE.RおよびWALL.ICE (図5参照)

ピックの角度調整、および交換部品（ピック/ブレード、ハンマー、ブランク部）の交換:

11. K.ICE.Rのグリップ位置調整

図6を参照してください。

12. グリップレストの正しい取り付けおよび位置調整: 図7を参照してください。

13. ハンドループの使用上の注意: 図8を参照してください。

ハンドループは落下・紛失防止用としてのみ使用し、荷重を支える目的では絶対に使用しないでください!

14. ピックへの荷重 (図9参照)

15. ピックの取り外し (図10参照)

16. 強度: 図11を参照してください。

17. 静荷重用アンカーポイント: 図12を参照してください。

18. 製造者が定める製品寿命

! 注意: 以下のような異常な条件にさらされた場合は、製品を直ちに使用中止とし、それ以降は使用しないでください: 化学薬品との接触、極端な高温または低温、塩分または酸性成分を含む環境、鋭利なエッジとの接触、大きな墜落荷重または過大な荷重。製品の寿命は、主に使用方法、使用頻度、および外部環境の影響によって左右されます。最適な保管条件下で未使用の場合、製造日から最長15年間保管できます。実際の製品寿命は、「廃棄」の項に記載されている廃棄基準のいずれかに該当した時点で終了します。また、製品寿命は次のような要因によっても左右されます: 使用頻度および使用強度、使用環境、使用者の知識・技能、保管条件、保守・点検状況など

19. 廃棄

次のいずれかに該当する場合は、直ちに本製品を廃棄してください：

- 使用前・使用中・定期点検時のいずれの点検においても不適合と判断された場合、または著しい荷重が加わった場合。ただし、有資格者が点検を行い、安全かつ問題なく継続使用できることを確認した場合を除きます。
- 製品の使用履歴が不明または不完全な場合。
- 金属部品に損傷、変形、または著しい摩耗が認められる場合。
- 化学薬品との接触または電氣的影響を受けた場合。
- 製品の信頼性について少しでも疑問がある場合。
- 製品が旧式となった場合（法令、規格または技術基準の改正、他の装備との互換性が失われた場合など）。

アイスツール、特にピックは大きな荷重を受けるため、定期的に交換する必要があります。廃棄した製品が再使用されることのないよう、直ちに破壊したうえで廃棄してください。

20. 改造および修理

製品の純正部品を改造または取り外した場合、安全性能が損なわれるおそれがあります。製造者が書面で推奨していない方法で本製品を改造したり、追加部品を取り付けるために加工したりしないでください。交換用ピックおよび交換用アッズは研磨できます。ピックは、先端部および歯を手やすりで研磨してください。

マーキングを超えて研磨しないでください。：図13参照

アッズは、最初にサンドペーパーでバリを慎重に取り除き、その後、丸やすりで研磨してください。金属は内側のみを削り、外側は絶対に削らないでください。また、研磨中に金属を加熱してはいけません！

21. 手入れ：図14を参照してください。

22. 保管および輸送：図15を参照してください。

23. 使用温度：図16を参照してください。

24. アプリケーション用保護シース // 図17

保証：

本製品には、材料および製造上の欠陥に対して、3年間の保証が付与されています。通常の摩耗、酸化、改造、不適切な保管または保守による不具合、および事故、不注意、または本来の用途以外での使用に起因する損傷は、保証の対象外です。AUSTRIALPINは、本製品の使用に起因して生じた直接的、間接的、偶発的な結果、ならびにその他一切の損害について責任を負いません。製品の表示は、製品寿命を通じて判読可能な状態に保ってください。

注意：本取扱説明書の内容を遵守しない場合、生命に危険を及ぼすおそれがあります！誤植および技術的変更は予告なく行われる場合があります。

適合宣言

本製品は、個人用保護具（PPE）規則

(EU) 2016/425に適合しています。



適合宣言



の適合性評価に関与した認証機関: ALLGEMEINE UNFALLVERSI-
CHERUNGSANSTALT SICHERHEITS-
TECHNISCHE PRÜFSTELLE, VIENNA
TWIN TOWERS, WIENERBERG-
STRASSE 11, A-1100 WIEN (ウィーン)
認証機関番号: 0511



EN 13089:2024-03 UIAA 152

版: 01

誤植および技術の変更は予告なく行
われる場合があります。



PL

**Sprzęt do wspinaczki lodowej
zgodny z normą EN 13089**

Producent: AUSTRIALPIN GmbH
Industriezone C2a, 6166 Fulpmes, Austria
office@austrialspin.at, www.austrialspin.at

1. Legenda // Rys. 1

a) TAK, b) NIE, c) Uwaga, d) Niebezpieczeństwo

2. Zakres zastosowania

Produkt ten jest częścią środków ochrony osobistej do ochrony przed upadkiem z wysokości i powinien być przyporządkowany do jednej osoby. Produkt jest przeznaczony do wspinaczki lodowej

(sprzęt do wspinaczki lodowej K.ICE.R, WALL.ICE) oraz wspinaczki górskiej (czekan SP.ICE.R PRO, GUIDE, TOUR).



W przypadku niestosowania się do niniejszej instrukcji obsługi występuje zagrożenie życia!

Produktu tego nie wolno obciążać ponad wartości graniczne. Wolno go używać wyłącznie z przeznaczeniem, dla którego został zaprojektowany. Czynności, podczas których stosuje się osprzęt, są naturalnie niebezpieczne. Błędy i nieuwaga mogą prowadzić do ciężkich obrażeń oraz śmierci. Ponoszą Państwo samodzielną odpowiedzialność za swoje działania i decyzje. Poniższe wskazówki dotyczące zastosowania należy starannie przeczytać i należy je koniecznie przestrzegać. Produkt ten może być używany wyłącznie przez kompetentne i odpowiedzialne osoby oraz przez osoby trzecie, które znajdują się pod bezpośrednim nadzorem i kontrolą kompetentnej i odpowiedzialnej osoby. Odpowiedzialnością użytkownika jest pozyskanie odpowiedniego przeszkolenia w zakresie stosowania prawidłowych technik i środków bezpieczeństwa. W przypadku stosowania niezgodnego z przeznaczeniem i/lub prawidłowego stosowania producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności. Nie możemy jedna przedstawić tutaj wszystkich zagrożeń. Niniejszą instrukcję należy przechowywać wraz z produktem przez cały okres jego eksploatacji. Dystrybutorzy muszą udostępnić instrukcję obsługi w języku kraju przeznaczenia.

3. Terminologia // Rys. 2

// Rys. 2.1 SP.ICE.R

(1) Młotek, łopatką, (2) ostrze, (3) trzonek, (4) trzpień, (5) podpórka pod

dłoń, **(6)** pasek na rękę, **(7)** osłona końcówki

//Rys. 2.2 K.ICE.R, WALL.ICE

(1) młotek, **(2)** zaślepka, **(3)** głowica, **(4)** ostrze, **(5)** trzonek, **(6)** trzpień, **(7)** uchwyt

4. Oznaczenia na produkcie

AUSTRIALPIN: Nazwa producenta

Nazwa modelu na stylisku

Długość podana w mm

T: Oznakowanie dla sprzętu do wspinaczki lodowej Typ 2 (używanie na skale, śniegu i lodzie). Nieoznakowany sprzęt należy do kategorii Typ 1 (używanie na śniegu i lodzie).

made in austria: Kraj produkcji

CE 0511: Jednostka notyfikowana, która wystawiła Certyfikat badania typu WE

UIAA: odpowiada normie UIAA 152

mm/rrrr: miesiąc + rok produkcji

Wewnętrzny numer seryjny

Wskazówka o konieczności stosowania się do załączonej instrukcji producenta

5. Materiały

młotek, dziób/ostrze, łopatką, zaślepka, grot: stal

Stylisko, głowica: stop aluminium

Podparcie dłoni: tworzywo sztuczne

Pętla (smycz): tkanina

Osłona grotu: tworzywa sztuczne

6. Połączenie, użytkowanie w systemie

W przypadku połączenia tego produktu z innymi elementami istnieje zagrożenie wzajemnego negatywnego wpływu na bezpieczeństwo użytkowania. Należy zapewnić kompatybilność. Produkt wolno zasadniczo używać wyłącznie w połączeniu z oznakowanymi znakiem CE elementami środków ochrony osobistej (ŚOO) dla ochrony przed upadkiem z wysokości. Nieprawidłowe połączenie

niepasujących do siebie części wyposażenia może spowodować wystąpienie nieprzewidzianych zagrożeń, które nie gwarantują bezpiecznego działania części wyposażenia.

7. Kontrola, elementy, które należy sprawdzić przed, podczas i po każdym użyciu:

Należy się upewnić, że produkt nie posiada rys, deformacji, śladów zużycia i nie występuje korozja oraz wszystkie elementy są mocno ze sobą połączone. W przypadku modeli z systemami wymiany lub regulacji należy się upewnić, czy wszystkie śruby są dobrze dokręcone.

8. Zakres zastosowania// Rys. 3

9. Kompatybilność różnych elementów montażowych // Rys. 4

10. K.ICE.R & WALL.ICE // Rys. 5

Regulacja kąta nachylenia dzioba, wymiana części zużywających się (dziób / ostrze, młotek, zaślepka):

11. Regulacja uchwytu K.ICE.R // Rys. 6

12. Prawidłowy montaż i ustawienie podparcia dłoni// Rys. 7

13. Wskazówki dotyczące użycia pętli (smycz) // Rys. 8

Pętla (smycz) może służyć wyłącznie jako zabezpieczenie przed zgubieniem, ale w żadnym wypadku nie może być wykorzystywana do przenoszenia ciężarów!

14. Obciążenie ostrza // Rys. 9

15. Odkręcanie ostrza // Rys.10

16. Wytrzymałość // Rys.11

17. Punkt mocowania dla obciążenia statycznego // Rys. 12

18. Okres użytkowania produktu zgodnie z wytycznymi producenta

! **UWAGA:** Nadzwyczajne okoliczności mogą spowodować konieczność natychmiastowego wycofania produktu z eksploatacji oraz zakaz jego dalszego użytkowania (kontakt z substancjami chemicznymi, ekstremalne temperatury, atmosfera zawierająca sól lub kwasy, ostre krawędzie, silne uderzenie wskutek upadku lub znaczne obciążenie). Żywotność produktu jest głównie zależna od sposobu i częstotliwości użytkowania oraz wpływów zewnętrznych. Maksymalna żywotność w optymalnych warunkach składowania i bez użytkowania wynosi 15 lat od daty produkcji. Rzeczywista żywotność produktu kończy się, kiedy spełniony zostanie jeden z poniższych warunków do wycofania z użytkowania (patrz punkt „Wycofanie z użytkowania”) i zależna jest od szeregu czynników: intensywność, częstotliwość i otoczenie użytkowania oraz kompetencje użytkownika, warunki składowania, konserwacja itd.

19. Wycofanie z użytkowania

Wyposażenie należy natychmiast wycofać z użytkowania w poszczególnych przypadkach:

– Negatywny wynik kontroli (zarówno przed użyciem, podczas użytkowania, jak i podczas regularnej głównej kontroli), w przypadku wystąpienia znacznego obciążenia, chyba, że sprawność i brak przeciwwskazań dla użytkowania zostały potwierdzone przez kompetentną osobę

– Historia użytkowania produktu jest nieznana wzgl. niepełna

– Stwierdzić można uszkodzenia, deformacje lub mocne zużycie elementów metalowych

– Nastąpił kontakt z chemikaliami lub wpływami elektrycznymi

– Istnieją wątpliwości co do sprawności produktu

– Produkt jest przestarzały (zmiana przepisów prawnych, norm lub przepisów technicznych, niekompatybilność z innymi elementami sprzętu itd.).

Sprzęt do wspinaczki lodowej, w szczególności dzioby, podlega dużym obciążeniom i musi być regularnie wymieniany. Należy natychmiast zniszczyć i zutylizować produkty wycofane z użytkowania, aby uniemożliwić ich dalsze użytkowanie.

20. Modyfikacje i naprawy

W przypadku modyfikacji lub usunięcia oryginalnych elementów składowych produktu może dojść do ograniczenia właściwości związanych z bezpieczeństwem. Wyposażenia nie wolno w żaden sposób, inny niż pisemnie zalecony przez producenta, modyfikować lub dopasowywać przez montaż dodatkowych elementów. Wymienne ostrza i dzioby mogą być ponownie ostrzone. W przypadku ostrza należy ręcznie spiliować zarówno czubek, jak i ząbki. Nie przekraczać oznakowania. // **Rys. 13**

W przypadku pustych dziobów należy najpierw ostrożnie usunąć zadziory za pomocą papieru ściernego i następnie zaostrić za pomocą okrągłego pilnika.

Metal należy usuwać wyłącznie od strony wewnętrznej, nigdy od zewnętrznej. W żadnym wypadku nie wolno rozgrzewać metalu!

21. Konserwacja // Rys. 14

22. Przechowywanie i transport // Rys.15

23.Temperatura użytkowania // Rys. 16

24. Osłona ochronna aplikacji // Rys. 17

GWARANCJA:

Dla tego produktu udzielana jest 3-letnia gwarancja na wady materiałowe i produkcyjne. Gwarancja nie obejmuje normalnego zużycia, utleniania, wygasa w przypadku modyfikacji, nieprawidłowego składowania i konserwacji oraz uszkodzeń, które wynikają z wypadków, zaniedbań lub użytkowania produktu niezgodnie z przeznaczeniem. Firma AUSTRIALPIN nie jest odpowiedzialna za wszelkie skutki, bezpośrednie, pośrednie lub związane z wypadkami, oraz szkody wszelkiego innego rodzaju, które wynikają z użytkowania produktu. Należy zapewnić czytelność oznaczeń na produkcie podczas całego okresu jego użytkowania.

UWAGA: W przypadku niestosowania się do niniejszej instrukcji obsługi występuje zagrożenie życia! Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszy produkt odpowiada dyrektywie w sprawie środków ochrony indywidual-

nej 2016/425.



Deklaracja zgodności



Jednostki notyfikowane, które uczestniczyły w ocenie zgodności środków ochrony osobistej:
Allgemeine Unfallversicherungsanstalt
Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna
Twin Towers, Wienerbergstraße 11,
A-1100 Wiedeň N°0511;



EN 13089:2024-03

Wersja: 01v

Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone.



UIAA 152

SK

**Ľadolezecký nástroj podľa
normy EN 13089**

Výrobca: AUSTRIALPIN GmbH
Industriezone C2a, 6166 Fulpmes, Austria
office@austrialspin.at, www.austrialspin.at

1. Legenda // Obr. 1

a) ÁNO, b) NIE, c) Pozor, d) Nebe
pečenstvo

2. Oblasť použitia

Tento produkt je súčasťou osobného ochranného vybavenia na ochranu proti pádom z výšky (OOV) a mal by byť pridelený jednej osobe. Produkt je určený na použitie v oblasti ľadolezectva

(ľadolezecké nástroje K.ICE.R, WALL.ICE) a horolezectva (cepín SP.ICE.R Pro, Guide, Tour).



Pri nerešpektovaní tohto návodu na použitie hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života!

Tento produkt sa nesmie zaťažovať nad jeho limity. Smie sa používať výhradne na účel, na ktorý bol navrhnutý. Aktivita, pri ktorých sa táto výstroj používa, sú prirodzene nebezpečné. Chyby a neopatrnosti môžu mať za následok ťažké poranenia alebo smrť. Za vaše konanie a rozhodnutia ste zodpovední sami. Nasledujúce pokyny na použitie si pozorne prečítajte a bezpodmienečne dodržiavajte. Tento produkt smú používať iba kompetentné a zodpovedné osoby a tiež tretie osoby, ktoré sú pod priamym dozorom a kontrolou kompetentnej a zodpovednej osoby. Je vo vašej zodpovednosti, aby ste dostali primerané vzdelanie o používaní správnych techník a bezpečnostných opatrení. Výrobca v prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia odmieta akékoľvek ručenie. Nemôžeme tu uviesť všetky možné nebezpečenstvá. Tento návod je potrebné uchovávať spoločne s produktom počas celej doby použiteľnosti. Maloobchodníci musia návod na použitie poskytnúť v jazyku krajiny určenia.

3. Nomenklatúra // Obr. 2

// Obr. 2.1 SP.ICE.R

(1) kladivo, (2) lopatka, (3) sekera, (4) rúčka, (5) hrot, (6) opora ruky, (7) remienok na ruku, (8) ochrana hrotu

//Obr. 2.2 K.ICE.R, WALL.ICE

(1) kladivo, (2) zaslepovacia časť, (3) hlava, (4) čepeľ, (5) rúčka, (6) hrot, (7) rukoväť

4. Označenie na produkte

AUSTRIALPIN: Názov výrobcu

Názov modelu na násade

Údaj o dĺžke v mm

T: označenie pre ľadolezecké nástroje typu 2 (využitie na skalách, snehu a ľade). Neoznačené nástroje patria do kategórie typu 1 (využitie na snehu a ľade)

made in austria: krajina výrobcu

CE 0511: miesto menované pre skúšku konštrukčného vzoru ES

UIAA: zodpovedá norme UIAA 152

mm/mrrr: mesiac + rok výroby

Interné sériové číslo

Upozornenie na dodržiavanie priloženej informácie od výrobcu

5. MATERIALS

Kladivo, zobák/čepeľ, lopatka, záslepka, trň: **ocel'**

Násada, hlava: **hliníková zliatina**

Opierka ruky: **plast**

Zápästné pútko: **textil**

Ochrana hrotu: **plast**

6.Kombinácia, použitie v systéme

Pri kombinácii tohto produktu s inými súčastami hrozí nebezpečenstvo vzájomného negatívneho ovplyvnenia bezpečnosti použitia. Zabezpečte kompatibilitu. Produkt sa smie používať zásadne iba v spojení so súčastami osobných ochranných prostriedkov (OOP) na ochranu proti pádom z výšky, ktoré majú označenie CE. Pri nesprávnej kombinácii častí výstroja, ktoré k sebe nepasujú, sa môžu vyskytnúť nepredvídateľné nebezpečenstvá, ktoré už nezaručujú bezpečnú funkciu časti výstroja.

7. Prekontrolovanie bodov, ktoré sa majú kontrolovať pred, počas a po každom použití

Ubezpečte sa, že na produkte sa nevyskytujú žiadne trhliny, deformácie, opotrebovanie ani prejavy korózie a že sú všetky

komponenty vzájomne pevne spojené. Ubezpečte sa, že pri modeloch s výmeným a/alebo prestavovacím systémom sú všetky skrutky pevne utiahnuté.

8. Oblasť použitia // Obr. 3

9. Kompatibilita rôznych nastavbových dielov // Obr. 4

10. K.ICE.R & WALL.ICE // Obr. 5

prestavenie uhla zobáka, výmena vymeniteľných dielov (zobák/čepel', kladivo, záslepka)

11. Prestavenie úchyty K.ICE.R // Obr. 6

12. Správna montáž a polohovanie opierky ruky // Obr. 7

13. Pokyny na použitie zápäšného pútka // Obr. 8

Zápäšné pútka sa smie používať len ako poistka proti strateniu, nikdy nie na ako záťažový prvok!

14. Zaťaženie čepele // Obr. 9

15. Uvoľnenie čepele // Obr. 10

16. Pevnosti // Obr. 11

17. Upínací bod pre statické zaťaženie // Obr. 12

18. Životnosť produktu podľa výrobcu

! **POZOR:** Mimoriadne okolnosti môžu viesť k tomu, že sa bude musieť produkt ihneď vyradiť z prevádzky a nebude sa môcť používať (kontakt s chemikáliami, extrémne teploty, atmosféra s obsahom solí alebo kyselín, ostré hrany, ťažký pád, resp. ťažké zaťaženie). Životnosť produktu je v princípe závislá

od spôsobu a frekvencie používania a od vonkajších vplyvov. Maximálna životnosť je pri optimálnych skladovacích podmienkach a bez používania 15 rokov od dátumu výroby. Skutočná životnosť produktu skončí, ak je aplikovateľné niektoré z nasledujúcich kritérií na vyradenie (pozri bod „Vyradenie“) a závisí od radu faktorov: intenzita, frekvencia a prostredie používania a kompetentnosť používateľa, skladovacie podmienky, údržba atď.

19. Vyradenie

Vybavenie sa musí okamžite vyradiť, ak:

– vybavenie neprejde kontrolou (tak pred každým použitím, počas použitia, ale aj pri pravidelnej hlavnej kontrole), ak došlo k značnému zaťaženiu, iba ak bezchybné použitie bez pochybností potvrdí odborná osoba,

– história používania vybavenia nie je známa, resp. je neúplná,

– je potrebné všímať si poškodenia, deformácie alebo silné prejavy oderu kovových častí,

– kontakt s chemikáliami alebo elektrické vplyvy,

– ak máte akékoľvek pochybnosti o spoľahlivosti vybavenia,

– produkt je zastaralý (zmena zákonných predpisov, noriem a technických predpisov, nekompatibilita s ostatnými predmetmi vybavenia, atď.).

L'adolescečné nástroje, obzvlášť zobáky, podliehajú výraznému opotrebovaniu a musia sa pravidelne vymieňať. Vyradené predmety vybavenia ihneď zničte a zlikvidujte, aby ste zabránili ich ďalšiemu

používaniu.

20. Zmeny a opravy

Ak sa zmenia alebo odstránia originálne súčasti produktu, môžu sa tým obmedziť bezpečnostné vlastnosti. Výstroj sa nesmie žiadnym spôsobom, ktorý nie je písomne odporúčaný výrobcom, meniť ani prispôbovať na pripevnenie dodatočných dielov. Výmennú čepeľ a zobák je možné dodatočne nabrúsiť. Pri čepeli ručne opílnikujte tak hrot, ako aj zuby. Nie ďalej ako po značku. // Obr. 13

Na dutom zobáku najprv opatrne brúsnym papierom odstráňte ostrinu a následne zobák nabrúste okrúhlym pilníkom. Uberajte kov len z vnútornej strany, nikdy z vonkajšej. Kov sa pri tom v žiadnom prípade nesmie zahriať!

21. Ošetrovanie // Obr. 14

22. Skladovanie a preprava // Obr. 15

23. Teplota pri používaní // Obr. 16

24. Ochranný plášť aplikácie // Obr. 17

ZÁRUKA:

Na tento produkt poskytujeme záruku 3 roky na všetky chyby materiálu a výrobné chyby. Zo záruky je vylúčené normálne opotrebovanie, oxidácia, zmeny, nesprávne skladovanie a údržba a poškodenia, ktoré súvisia s nehodami, ľahostajnosťou alebo účelmi použitia, na ktoré produkt nie je určený. Spoločnosť AUSTRIALPIN nie je zodpovedná za žiadne dôsledky, priame, nepriame alebo podmienené nehodou, a ani za akékoľvek iné druhy škôd, ktoré vzniknú z používania produktu. Zastite, aby označenia produktu ostali počas celej životnosti produktu čitateľné.

POZOR: Pri nerešpektovaní tohto návodu

na použitie hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života! Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené.

VYHLÁSENIE O ZHODE

Tento produkt zodpovedá nariadeniu o ochranných osobných prostriedkoch 2016/425.



Vyhlasenie o zhode



Notifikované orgány, ktoré sa podieľali na posudzovaní zhody pre OOP:

Allgemeine Unfallversicherungsanstalt (Všeobecná úrazová poisťovňa), skúšobňa bezpečnostnej techniky, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Viedeň N°0511



EN 13089:2024-03

Verzia: 01

Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené.



UIAA 152

SL

**Ledno orodje glede na
EN 13089**

Proizvajalec: AUSTRIALPIN GmbH
Industriezone C2a, 6166 Fulpmes, Avstrija
office@austrialspin.at, www.austrialspin.at

1. Legenda // slika 1

a) DA, b) NE, c) Pozor d) Nevarnost!

2. Področje uporabe

Ta izdelek je del osebne varovalne opreme (OVO), ki varuje pred padci z višine, zato ga mora uporabljati ena oseba. Izdelek je namenjen za uporabo pri lednem plezanju (ledna orodja K.ICE.R, WALL.ICE) in gorništvu (cepini SP.ICE.R Pro, Guide, Tour).



Neupoštevanje teh navodil za uporabo je lahko življenjsko nevarno!

Tega izdelka ne smete obremeniti preko njegovih meja. Lahko ga uporabljate zgolj za namen, za katerega je bil zasnovan. Dejavnosti, pri katerih se uporablja ta oprema, so že same po sebi nevarne. Napake in nepazljivosti lahko povzročijo hude poškodbe ali smrt. Za svoja dejanja in odločitve ste odgovorni sami. Naslednje napotke za uporabo skrbno preberite in obvezno upoštevajte. Ta izdelek lahko uporabljajo le usposobljene in odgovorne osebe ter osebe, ki so pod neposrednim nadzorom usposobljenih in odgovornih oseb. Vaša odgovornost je, da se primerno usposobite za uporabo pravilnih tehnik in varnostnih ukrepov. V primeru zlorabe in/ali napačne uporabe proizvajalec zavrača vsakršno jamstvo. Tukaj ni mogoče predstaviti vseh nevarnosti. Ta navodila hranite ves čas uporabe skupaj z izdelkom. Prodajni posredniki morajo zagotoviti navodila v jeziku namembne države.

3. Nomenklatura // slika 2

// SL. 2.1 SP.ICE.R

(1) kladivo, lopata, (2) sekirica, (3) držalo, (4) trn, (5) opora za roko, (6) zaponka za roko, (7) zaščita konice

//SL. 2.2 K.ICE.R, WALL.ICE

(1) kladivo, (2) slepi del, (3) glava, (4) rezilo, (5) držalo, (6) trn, (7) ročaj

4. Oznaka na izdelku

AUSTRIALPIN: ime proizvajalca

Ime modela na ratišču

Dolžina v mm

T: oznaka za ledna orodja tipa 2 (uporaba v skalah, snegu in na ledu). Orodja brez oznak sodijo v kategorijo tipa 1 (uporaba v snegu in na ledu)

made in austria: dežela proizvodnje

CE 0511: priglašeni organ za ES-pregled tipa

UIAA: ustreza standardu UIAA 152

mm/III: mesec + leto izdelave

Interna serijska številka

Napotek, da je treba upoštevati priložene informacije proizvajalca

5. Materiali

Kladivo, oklo/rezilo, lopatica, slepi del, konica: jeklo

Ratišče, glava: aluminijeva zlitina

Podstavek za roko: plastika

Zapestna zanka: tekstil

Zaščita za konico: plastika

6. KOMBINACIJA, UPORABA V SISTEMU

Pri uporabi tega izdelka v kombinaciji z drugimi sestavnimi deli obstaja nevarnost vzajemnega zmanjšanja varnosti pri uporabi. Poskrbite za združljivost. Izdelek smete načeloma uporabljati le s tistimi sestavnimi deli osebne varovalne opreme (OVO) za zaščito pred padci z višine, ki imajo oznako CE. Ob napačni kombinaciji nekompatibilnih delov opreme lahko pride do nepredvidenih nevarnosti, ki ne zagotavljajo več varnega delovanja dela opreme.

7. Kontrola, točke, ki jih je treba preveriti pred in med uporabo ter po vsaki uporabi

Prepričajte se, da izdelek nima razpok, da

ni deformiran, obrabljen in ne kaže znakov korozije ter da so vsi sestavni deli trdno med seboj povezani. Prepričajte se, da so pri modelih z menjalnim in/ali nastavljivim sistemom vsi vijaki trdno priviti.

8. Področje uporabe // slika 3

9. Združljivost različnih priključnih delov // slika 4

10. K.ICE.R & WALL.ICE // slika 5

Nastavitev kota okla, zamenjava menjalnih delov (oklo/rezilo, kladivo, slepi del)

11. Nastavitev ročaja K.ICE.R // slika 6

12. Pravilna montaža in namestitvev podstavka za roko // slika 7

13. Napotki za uporabo zapestne zanke // slika 8

Zapestno zanko lahko uporabljate samo kot varovalo pred padcem, nikoli pa za nošenje!

14. Obremenitev rezila// slika 9

15. Razrahljanje rezila // slika 10

16. Vzdržljivost // slika 11

17.Pritrdilna točka za statično obremenitev// slika 12

18. Življenjska doba glede na navedbe proizvajalca

! **POZOR:** Izjemne okoliščine lahko vodijo do tega, da je treba izdelek nemudoma umakniti iz uporabe in prenehati z njegovo uporabo (stik s kemikalijami, ekstremne temperature, slana ali kislinasta atmosfera, ostri robovi, hujši padec oz. velika obremeni-

tev). Življenjska doba izdelka je v bistvu odvisna od načina in pogostosti uporabe ter od zunanjih vplivov. Maksimalna življenjska doba pri optimalnih pogojih hranjenja in pri neuporabi znaša 15 let od datuma proizvodnje. Dejanska življenjska doba izdelka se zaključí, če velja eden od spodaj navedenih kriterijev za izločanje (glejte točko »Izločitev«) in je odvisna od številnih dejavnikov: intenzivnosti in pogostosti uporabe, okoliščin uporabe, usposobljenosti uporabnika, pogojev shranjevanja, vzdrževanja itd.

19. Izločitev

Opremo je treba takoj izločiti, če:

- oprema ne prestane kontrole (tako pred vsako uporabo, med uporabo kakor tudi pri rednih glavnih kontrolah), v primeru občutne obremenitve, razen če strokovna oseba potrdi neoporečno in varno uporabo;

- zgodovina uporabe opreme ni znana oz. ni popolna;

- vidne so poškodbe, deformacije ali močna obraba kovinskih delov;

- stik s kemikalijami ali električni vplivi;

- glede zanesljivosti opreme imate kakršne koli pomisleke;

- izdelek je zastarel (spremembe zakonskih določb, standardov in tehničnih predpisov, nezdržljivost z drugimi predmeti opreme ipd.).

Ledna orodja, zlasti okli, so izpostavljeni močnim obremenitvam in jih je treba redno menjati. Odstranjene predmete opreme uničite in zavrzite med odpadke takoj, da preprečite njihovo nadaljnjo

uporabo.

20. Spremembe in popravila

Če so originalni sestavni deli izdelka spremenjeni ali odstranjeni, so na podlagi tega morda omejene varnostne lastnosti. Opreme nikakor ni dovoljeno spreminjati ali prilagajati za nameščanje dodatnih delov, in sicer na načine, ki jih ne priporoča pisno proizvajalec. Menjalno rezilo in oklo je mogoče znova naostriti. Rezilo, konico in tudi zobe je treba ročno piliti. Ne dlje kot do oznake. // **slika 13**

Pri oklu najprej previdno z brusilnim papirjem brusite greben in nato ostrite z okroglo pilo. Kovino ostrite le z notranje strani, nikoli z zunanje strani. Pri tem nikakor ni dovoljeno segrevanje kovine!

21. Nega // **slika 14**

22. Shranjevanje in transport // **slika 15**

23. Temperatura uporabe // **slika 16**

24. Zaščitni ovitek za aplikacijo // **slika 17**

GARANCIJA:

Za ta izdelek vam proizvajalec zagotavlja 3-letno garancijo za vse napake v materialu in v izdelavi. Garancija izključuje normalno obrabo, oksidacijo, spremembe, nepravilno shranjevanje in vzdrževanje ter poškodbe, ki so posledica nesreč, malomarnosti ali načinov uporabe, za katere izdelek ni predviden. Podjetje AUSTRIALPIN ne odgovarja za nikakršne posledice, neposredne, posredne ali takšne, ki bi nastale zaradi nesreče, kakor tudi za nikakršne vrste poškodb, ki bi nastale zaradi uporabe izdelka. Zagotovite, da bodo oznake izdelka vidne oz. berljive

skozi celotno življenjsko dobo izdelka.

POZOR: Neupoštevanje teh navodil za uporabo je lahko življenjsko nevarno! Pridržujemo si pravico do tiskarskih napak in tehničnih sprememb.

IZJAVA O SKLADNOSTI

Ta izdelek ustreza uredbi o osebni varovalni opremi (OVO) 2016/425.



Izjava o skladnosti



Notificirana mesta, ki so bila udeležena pri oceni skladnosti za OVO:
Allgemeine Unfallversicherungsanstalt
Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna
Twin Towers, Wienerbergstraße 11,
A-1100 Dunaj N°0511



EN 13089:2024-03

Različica: 01

Pridržujemo si pravico do tiskarskih napak in tehničnih sprememb.



UIAA 152